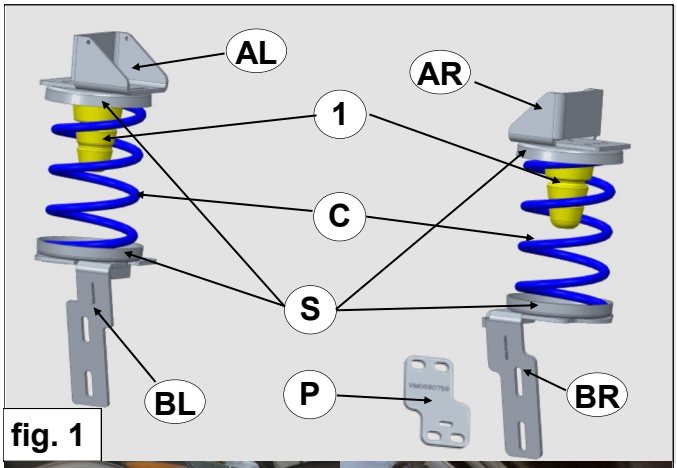

fig. 1

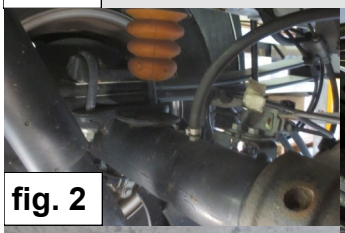
fig. 2

fig. 4

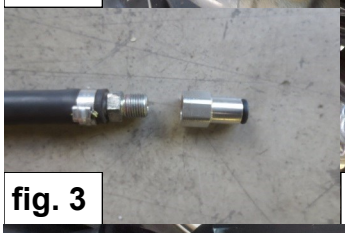
fig. 3

fig. 5

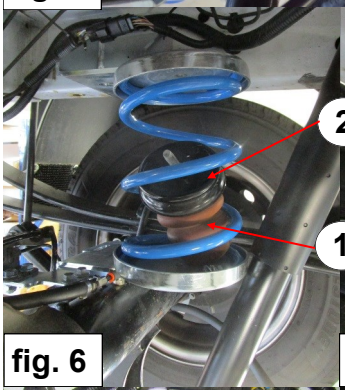

fig. 6

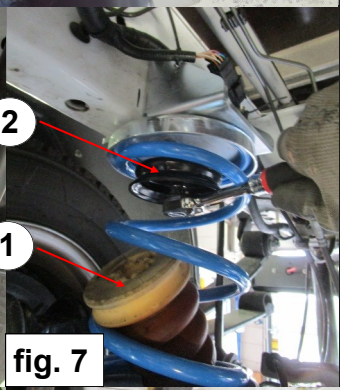
fig. 7

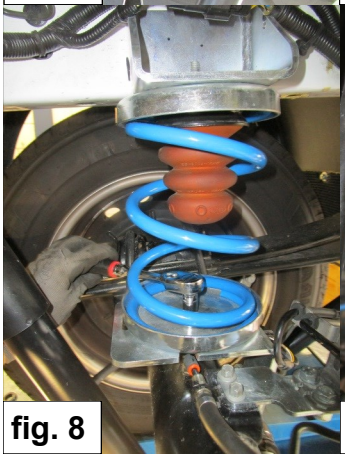
fig. 8

fig. 9

NL

1. Hef de auto uit zijn veren zodat de wielen vrij hangen.
2. Demonteer de buffer **1** en bufferhouder **2**.
3. Demonteer de asontluchting en plaats hierop de meegeleverde fitting. Plaats het knie-stuk in de as en monteer de slang van de asontluchting. Zie fig. 2, 3, 4.
4. Plaats de beugels **AL** en **AR** op de chassisbalk op de plaats van de buffer.
5. Neem aan de linkerzijde de kabelboom los van de chassisbalk en zet deze met bijgeleverde trekbandjes vast aan de bovenste beugel **AL**.
6. Plaats de beugels **BL** en **BR** op de as onder de steunen van de stabilisatorstang. Zie fig. 4. Indien nodig gebruik het metalen plaatje **P** om de bevestiging van de remleiding aan de achteras iets te verplaatsen. Zie fig. 5.
7. Plaats de buffer **(1)** en de losse houder **(2)** in de hulpveer **C** en voorzie de hulpveer **C** van veerschotels **S.** Zie fig. 6 en 7.
8. Plaats de veer, buffer en schotels tussen de reeds gemonteerde beugels.
9. Schroef de bufferhouder **2** samen met bovenschotel **S**, door hulpveer **C** heen, op de veerbeugels **AL** en **AR**. Zie fig. 7. Centreer de schotel **S** zo dat de boven– en onderschotel mooi recht boven elkaar staan.
10. Schroef de onderschotel S op de onderste veerbeugel **BL** en **BR**. Zie fig. 8. Gebruik hiervoor de meegeleverde M8 bouten en ringen Centreer de schotel **S** zo dat de boven– en onderschotel mooi recht boven elkaar staan.
11. Druk de buffer **1** in de bufferhouder **2**.
12. Zet de auto op zijn wielen.
13. Stel de koplamphoogte opnieuw af.

GB

1. Lift the van from its suspension so that the wheels hang free.
2. Dismantle bump stop **1** and bump stop holder **2**.
3. Dismantle the axle vent and mount the supplied fitting to this. Place the knee-piece into the axle and mount the axle vent hose. See figs. 2, 3, 4.
4. Place the brackets **AL** and **AR** onto the chassis beam at the location of the bump stop.
5. On the left hand side, loosen the cable tree from the chassis beam and fix it to the upper bracket **AL** with the straps provided.
6. Place the brackets **BL** and **BR** onto the axle under the stabiliser bar supports. See fig. 4. If necessary, use the metal plate **P** to displace the brake line fastening on the rear axle a little. See fig. 5.
7. Place the bump stop **(1)** and the separate holder **(2)** in the auxiliary spring **C** and fit the auxiliary spring **C** with spring seats **S**. See figs. 6 and 7.
8. Place the spring, bump stop and seats between the already mounted brackets.
9. Screw the bump stop holder **2** together with the top seat **S**, through the auxiliary spring **C** onto the spring brackets **AL** and **AR**. See fig. 7. Centre seat **S** ensuring that the top and bottom seat are positioned properly straight above each other.
10. Screw the bottom seat **S** onto the bottom spring brackets **BL** and **BR**. See fig. 8. To do this, use the M8 bolts and washers supplied. Centre seat **S** ensuring that the top and bottom seat are positioned properly straight above each other.
11. Press bump stop **1** into bump stop holder **2**.
12. Put the van onto its wheels.
13. Readjust the headlights.

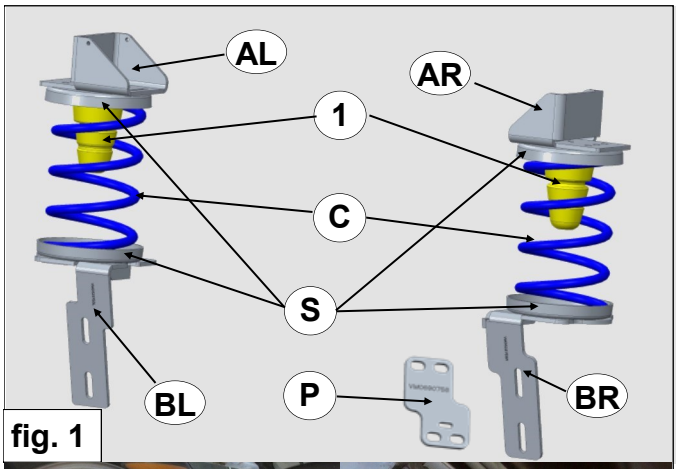

fig. 1

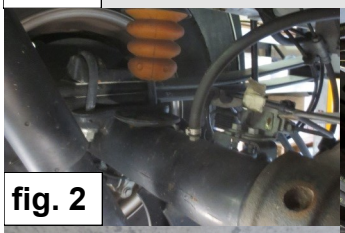
fig. 2

fig. 4

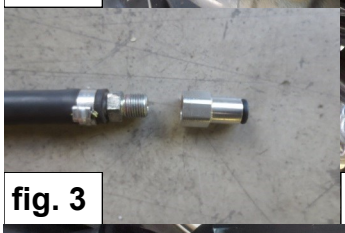
fig. 3

fig. 5

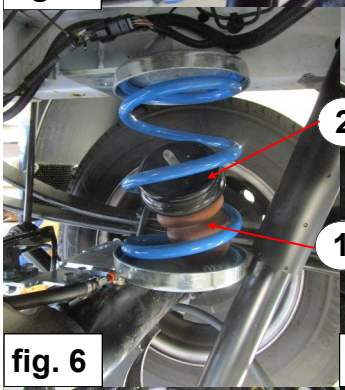

fig. 6

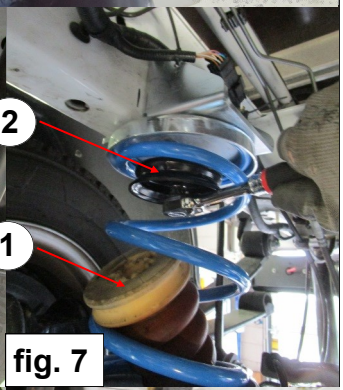
fig. 7

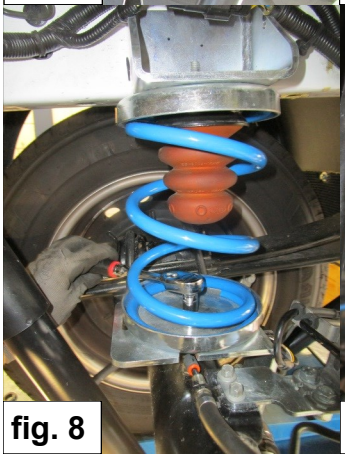
fig. 8

fig. 9

D

1. Heben Sie das Auto an, sodass seine Räder frei hängen.
2. Demontieren Sie den Anschlagpuffer **1** und die Pufferhalterung **2**.
3. Demontieren Sie die Achsentlüftung und schrauben Sie ihr den mitgelieferten Anschlussnippel auf. Bringen Sie das Kniestück an der Achse an und montieren Sie den Achsentlüftungsschlauch (siehe Abb. 2, 3, 4).
4. Bringen Sie die Federbügel **AL** und **AR** am Fahrgestellträger an der Stelle des Puffers an.
5. Lösen Sie auf der linken Seite den Kabelbaum vom Fahrgestellträger und befestigen Sie diesen mit den mitgelieferten Zugbändern am obersten Federbügel **AL**.
6. Bringen Sie die Federbügel **BL** und **BR** unter den Stützen der Stabilisatorstange an (siehe Abb. 4). Verwenden Sie bei Bedarf die Metallplatte **P**, um die Befestigung der Bremsleitung an der Hinterachse etwas zu versetzen (siehe Abb. 5).
7. Bringen Sie den Anschlagpuffer **(1)** und die lose Halterung **(2)** in der Zusatzfeder **C** an und versehen Sie die Zusatzfeder **C** mit Federtellern **S (**siehe Abb. 6 und 7).
8. Bringen Sie die Feder, den Puffer und die Teller zwischen den bereits montierten Federbügeln an.
9. Verschrauben Sie die Pufferhalterung **2** zusammen mit dem oberen Federteller **S** durch die Zusatzfeder **C** hindurch mit den Federbügeln **AL** und **AR** (siehe Abb. 7). Richten Sie die Teller **S** so aus, dass der obere und der untere Teller genau übereinander stehen.
10. Verschrauben Sie den unteren Teller **S** mit den unteren Federbügeln **BL** und **BR** (siehe Abb. 8). Verwenden Sie dafür die mitgelieferten M8 Schrauben und Unterlegscheiben. Richten Sie die Teller **S** so aus, dass der obere und der untere Teller genau übereinander stehen.
11. Drücken Sie den Puffer **1** in die Pufferhalterung **2**.
12. Lassen Sie das Auto wieder herab.
13. Stellen Sie die Scheinwerfer erneut ein.

F

1. Soulevez le véhicule pour que les roues soient suspendues librement.
2. Démontez la butée **1** et le support de butée **2**.
3. Démontez le purgeur d'essieu et branchez-y le raccord fourni. Placez le coude dans l'essieu et montez le flexible du purgeur d'essieu. Voir les fig. 2, 3, 4.
4. Placez les étriers **AL** et **AR** sur la poutre de châssis à l'endroit de la butée.
5. Détachez le faisceau de câble de la poutre de châssis du côté gauche et serrez-le avec les colsons fournis sur l'étrier **AL** supérieur.
6. Placez les étriers **BL** et **BR** sur l'essieu sous les supports de la barre stabilisatrice. Voir les fig. 4. Si nécessaire, utilisez la plaquette métallique **P** pour déplacer légèrement le renfort de la conduite de frein sur l'essieu arrière. Voir les fig. 5.
7. Placez la butée **(1)** et le support détaché **(2)** dans le ressort auxiliaire **C** et montez les coupelles de ressort **S** sur le ressort auxiliaire **C.** Voir fig. 6 et 7.
8. Placez le ressort, la butée et les coupelles entre les étriers déjà montés.
9. Vissez le support de butée **2** avec la coupelle supérieure **S**, en traversant le ressort auxiliaire **C**, sur les étriers de ressort **AL** et **AR**. Voir les fig. 7. Centrez la coupelle **S** de sorte que les coupelles supérieure et inférieure soient bien l'une au-dessus de l'autre.
10. Vissez la coupelle inférieure S sur l'étrier de ressort inférieur **BL** et **BR**. Voir la fig. 8. Pour ce faire, utilisez les boulons M8 et les anneaux fournis. Centrez la coupelle **S** de sorte que les coupelles supérieure et inférieure soient bien l'une au-dessus de l'autre.
11. Poussez la butée **1** dans le support de butée **2**.
12. Remettez le véhicule sur ses roues.
13. Réglez à nouveau la portée des projecteurs.

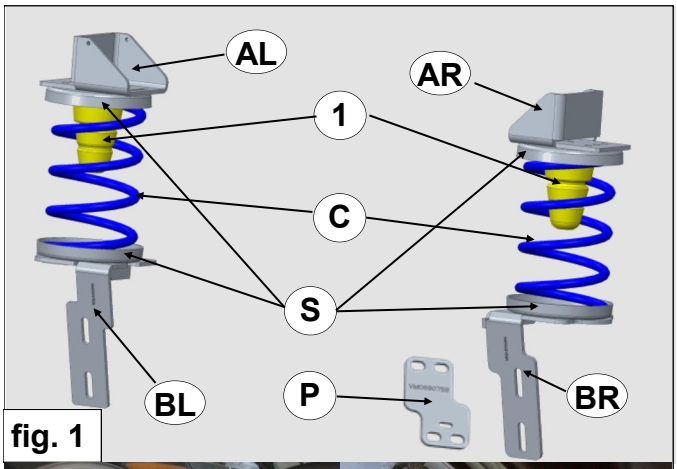

fig. 1

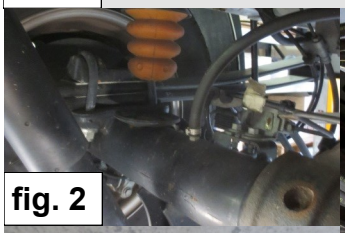
fig. 2

fig. 4

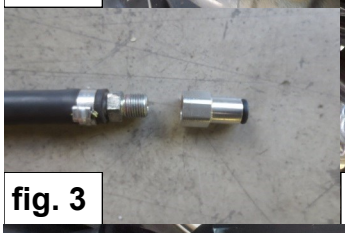
fig. 3

fig. 5

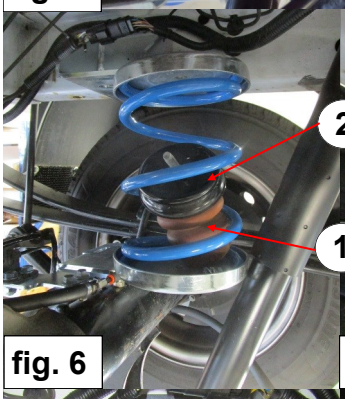

fig. 6

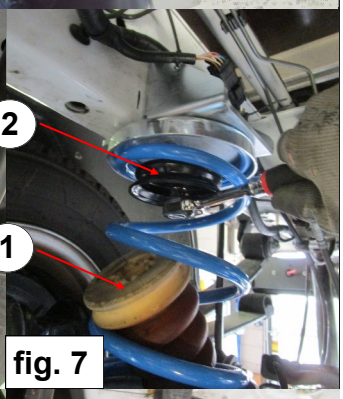
fig. 7

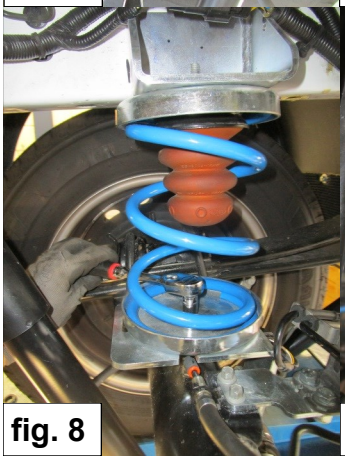
fig. 8

fig. 9

S

1. Höj upp bilen så att hjulen hänger fritt.
2. Demontera stötdämparen **(1)** och stötfångarhållaren **(2)**.
3. Demontera axelavluftningen och sätt medföljande rördel på den. Sätt knäleden i axeln och montera slangen till axelavluftningen. Se figur 2, 3 och 4.
4. Sätt fjäderkramporna **AL** och **AR** på chassibalken där stötdämparen ska sitta.
5. Ta på vänstersidan loss kabelhylsan från chassibalken och sätt fast den med medföljande band på det översta fästet **AL**.
6. Sätt fästena **BL** och **BR** på axeln under stabilisatorstagets stöd. Se figur 4. Om det behövs, kan du använda metallplattan **P** för att justera bromsrörsfästet på bakaxeln. Se figur 5.
7. Sätt stötdämparen **(1)** och den lösa hållaren **(2)** i hjälpfjädringen **C** och se till att hjälpfjädringen **C** har fjädersäte **S.** Se figur 6 och 7.
8. Sätt fjädringen, stötdämparen och sätena mellan de redan monterade kramporna.
9. Skruva ihop stötfångarhållaren **2** med det övre sätet **S**, genom hjälpfjädringen **C**, på fjäderkramporna **AL** och **AR**. Se figur 7. Centrera sätet **S** så att den övre och undre delen sitter rakt ovanför varandra.
10. Skruva undersätet **S** på den nedre fjäderkrampan **BL** och **BR**. Se figur 8. Använd medföljande M8-skruvar och -muttrar. Centrera sätet **S** så att den övre och undre delen sitter rakt ovanför varandra.
11. Tryck in stötfångaren **(1)** i stötfångarhållaren **(2)**.
12. Sänk ner bilen så att den står på sina hjul igen.
13. Justera strålkastarhöjden igen.

E

1. Desenganchar la suspensión del vehículo, de modo que las ruedas queden sueltas.
2. Desmontar el amortiguador **1** y la sujeción del amortiguador **2**.
3. Desmontar el escape del eje y colocar aquí la rosca suministrada. Colocar el tubo curvado en el eje, y montar la goma del escape del eje. Ver imágenes 2, 3, 4
4. Colocar las abrazaderas **AL** y **AR** en la barra del chasis en el lugar del amortiguador.
5. Soltar los cables a la izquierda de la barra del chasis, sujetándolos a la abrazadera superior **AL** con las bandas que también se suministran.
6. Colocar las abrazaderas **BL** y **BR** sobre el eje, debajo de los apoyos de la barra del estabilizador. Ver imagen 4. En caso necesario, utilice la placa metálica P para desplazar ligeramente la fijación de la conducción del freno en el eje de atrás. Ver imagen 5.
7. Colocar el amortiguador **(1)** y la sujeción suelta **(2)** en el resorte auxiliar **C**, suministrando al resorte auxiliar **C** los correspondientes discos **S**. Ver imágenes 6 y 7.
8. Colocar el amortiguador, el resorte y los discos entre las abrazaderas recién montadas.
9. Atornillar la sujeción del amortiguador **2** junto con el plato superior **S**, a través del resorte auxiliar **C**, sobre las abrazaderas del resorte **AL** y **AR**. Ver imagen 7. Centrar el disco **S**, de forma que el plato superior y el inferior se encuentren alineados.
10. Atornillar el plato inferior S sobre las abrazaderas superiores **BR** y **BL**. Ver imagen 8. Utilizar para ello los tornillos y tuercas también suministrados. Centrar el disco **S** de forma que los platos inferior y superior se encuentren alineados.
11. Presionar el amortiguador **1** en la sujeción del amortiguador **2**.
12. Colocar de nuevo el vehículo sobre las ruedas.
13. Regular de nuevo la altura de la luz de faro.